

# cambiar

El verbo español *cambiar* se expresa en alemán de muchas maneras diferentes. Vamos a ver en primer lugar varios verbos con sus compuestos, en una tabla muy simplificada (porque la realidad es aún mucho más compleja).

verbo	significado	ejemplo
ändern	<i>cambiar las características de algo/alguien</i>	<i>er hat seine Meinung geändert = él ha cambiado de opinión</i>
abändern	<i>cambiar ligeramente las características de algo/alguien</i>	<i>ich habe mein Testament abgeändert = he hecho un ligero cambio a mi testamento</i>
umändern	<i>cambiar considerablemente las características de algo/alguien</i>	<i>ändere bitte den Text um! = cambia el texto, por favor</i>
verändern	<i>cambiar esencialmente las características de algo/alguien</i>	<i>Mao hat China verändert = Mao cambió China</i>
ersetzen	<i>sustituir, reemplazar una pieza o persona por otra</i>	<i>sie ersetzt die kranke Lehrerin = ella sustituye a la profesora enferma</i>
tauschen	<i>hacer trueque: ambas partes dan y a cambio reciben</i>	<i>sie hat das Zimmer mit ihm getauscht = ella ha intercambiado con él la habitación</i>
austauschen	<i>hacer intercambio: ambas partes comparten o se envían algo mutuamente</i>	<i>beide Länder tauschen Studenten aus = los dos países intercambian estudiantes</i>
eintauschen	<i>obtener mediante trueque</i>	<i>er tauscht Zigaretten gegen Brot ein = él consigue cigarrillos a cambio de pan</i>
umtauschen	<i>devolver algo comprado y obtener a cambio otra cosa</i>	<i>das Geschäft hat mir die zu kleine Hose umgetauscht = la tienda me ha cambiado los pantalones que eran demasiado pequeños</i>
wandeln	<i>cambiar de apariencia o de esencia por evolución o por transformación</i>	<i>die Mode hat sich gewandelt = la moda ha cambiado</i>
abwandeln	<i>cambiar ligeramente, variar evolucionando o transformando</i>	<i>ich wandle das Thema ab = cambio un poquito el tema</i>
umwandeln	<i>cambiar algo transformándolo en otra cosa</i>	<i>sie haben eine alte Mühle in ein Restaurant umgewandelt = han convertido un molino viejo en un restaurante</i>
verwandeln	<i>transformar por completo</i>	<i>die Hexe hat den Prinzen in einen Frosch verwandelt = la bruja convirtió al príncipe en una rana</i>

wechseln	<i>sustituir un elemento por otro del mismo tipo</i>	ich wechsele Dollar gegen Euro = <i>cambio dólares por euros</i>
abwechseln	<i>turnarse, intercambiarse el uno por el otro repetidamente</i>	wir wechseln uns beim Fahren immer ab = <i>siempre nos turnamos al conducir</i>
auswechseln	<i>sustituir un elemento estropeado por otro nuevo</i>	sie hat die Glühbirne ausgewechselt = <i>ella ha cambiado la bombilla</i>
wenden	<i>cambiar completamente la dirección u orientación</i>	das Blatt hat sich gewendet = <i>la hoja se ha dado la vuelta (= todo ha cambiado = se ha dado la vuelta la tortilla)</i>

Veamos ahora algunos ejemplos de verbos en los que el prefijo **um-** es el que aporta el significado del cambio:

verbo	significado
umarbeiten	<i>cambiar algo trabajándolo: retocar</i>
umbenennen	<i>cambiar la denominación</i>
umdatieren	<i>cambiar la fecha</i>
umformen	<i>cambiar la forma</i>
umfunktionieren	<i>cambiar la función</i>
umkehren	<i>cambiar la dirección</i>
umkrepeln	<i>cambiar de arriba abajo, poner patas arriba</i>
umsatteln	<i>cambiar de silla al caballo / de estudios, profesión</i>
umschlagen	<i>cambiar de golpe / dando un golpe</i>
umsetzen	<i>cambiar la posición (sentada)</i>
umstellen	<i>cambiar la posición (horizontal)</i>
umziehen	<i>cambiarse de ropa o de vivienda, mudarse</i>

verbo	significado
umbauen	<i>cambiar la construcción de un edificio, renovar</i>
umbuchen	<i>cambiar la reserva o registro</i>
umdrehen	<i>cambiar la posición girando</i>
umformulieren	<i>cambiar la formulación</i>
umgestalten	<i>cambiar la forma</i>
umkippen	<i>cambiar de orientación, de modalidad</i>
ummünzen	<i>cambiar el valor o la interpretación de algo</i>
umschalten	<i>cambiar accionando un interruptor o palanca</i>
umschreiben	<i>cambiar lo escrito / la descripción</i>
umsteigen	<i>hacer transbordo: cambiar de tren, autobús, etc.</i>
umstürzen	<i>cambiar algo haciéndolo caer, destruyéndolo</i>
umwälzen	<i>cambiar algo revolucionándolo, dándole la vuelta</i>